



**Informationsveranstaltung
der Englischen Abteilung
für das WS 2020/21
Begrüßung der Erstsemester B.A. TSIT
/B.A Übersetzungswissenschaft
M.A. Übersetzungswissenschaft**

Institut für Übersetzen und Dolmetschen

**Montag, 26. Oktober 2020, 10.00-11.00 Uhr,
11.00-12.00 Uhr**



Übersetzen und Dolmetschen an der Ruprecht-Karls-Universität in Heidelberg



Michael Prien
Fachstudienberater EA



Einige Orientierungen für die neuen Studierenden

- Neuphilologische Fakultät der Universität Heidelberg
- Anglistisches Seminar
- Germanistisches Seminar
- Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie (SDF)
- **Institut für Übersetzen und Dolmetschen (SUED)**
- Institut für Computerlinguistik
- Romanisches Seminar
- Seminar für Lateinische Philologie des Mittelalters und der Neuzeit
- Slavisches Institut
- Zentrales Sprachlabor

Dekan der Neuphilologischen Fakultät: Prof. Dr. Robert Folger

Prodekan der Neuphilologischen Fakultät: Prof. Dr. Ludger Lieb

Studiendekanin: Prof. Dr. Kerstin Kunz



Struktur des Instituts für Übersetzen und Dolmetschen

Abteilungen

Englische Abteilung

Französische Abteilung

Italienische Abteilung

Portugiesische Abteilung

Russische Abteilung

Spanische Abteilung

Abteilungsleiter

Prof. Dr. Kerstin Kunz

Prof. Dr. Vahram Atayan

Prof. Dr. Vahram Atayan

Prof. Dr. Thomas Sträter

Prof. Dr. Jekatherina Lebedewa

Prof. Dr. Óscar Loureda Lamas

Geschäftsführung
und
Sekretariat

wissenschaftliches
Prüfungsamt



Administration

- Institutsleiter: Prof. Dr. Atayan
Stellvertretende Institutsleiterin: Prof. Dr. Kunz
- Verwaltungsleiterin: Claudia Huber
- Sekretariat: Daniela Halter-Bommer, Vera Gennis
- Prüfungsamt: Christiane Koch, Petra Narrog
- Technik: Max Fleck
- EDV-Bereich und CIP-Pool: Jun Zhang
- EDV-Beauftragter: Michael Prien
- Hausmeister IUED und IBW: Rüdiger Gutfleisch
- Fachschaft: [fsiued.stura.uni-heidelberg.de](https://www.fsiued.stura.uni-heidelberg.de),
FAQ Erstis: https://www.uni-heidelberg.de/md/sued/imstudium/erstifaqde_fachschaft.pdf



Die Standorte



Universität Heidelberg:
Institut für Übersetzen und Dolmetschen



Hochschule Mannheim



IUED – Hauptgebäude





SUED – Hauptgebäude

- Räume, z. B.
- Raum Plöck 57a / SR -108, Seminarraum (Untergeschoss)
- Raum Plöck 57a / SR 019, Seminarraum (Erdgeschoss)
- Raum Plöck 57a / SR 108, Seminarraum (1. Obergeschoss)
- Raum Plöck 57a / SR 210, Seminarraum (2. Obergeschoss)
- Raum Plöck 57a / SR 211, Vorlesungsraum / Hörsaal (2. Obergeschoss)
- Bibliothek im 1. OG
- Postfächer im EG gegenüber Sekretariat
- Sekretariat, Prüfungsamt im EG links
- PC-Räume, Cyberlabs I-III (SUED 107, SUED 108, SUED 109)
- Alle Abteilungsleiter
- Dienstzimmer Englische, Spanische, Italienische und Französische Abteilung



RI – Haus zum Riesen





RI – Haus zum Riesen

- Räume, z. B.
- IUED RI 002, Seminarraum
- IUED RI 104, Seminarraum
- IUED RI 205, Seminarraum
- Kein Zugang zum RI von der Hauptstraße
- Cafete
- Dienstzimmer Russische und Portugiesische Abteilung



Studiengänge am SUED – Übersetzungswissenschaft und Dolmetschwissenschaft

- B.A. TSIT – B.A. Translation Studies for Information Technologies
- B.A. Übersetzungswissenschaft, BA Plus Spanisch
- M.A. Übersetzungswissenschaft
- M.A. Fachübersetzen und Kulturmittlung (Salamanca)
- M.A. Konferenzdolmetschen
- Promotionsstudiengang Übersetzungs- und Dolmetschwissenschaft



Fachstudienberater

- Fachstudienberater Hochschule Mannheim: Prof. Hübner
c.huebner@hs-mannheim.de
- Fachstudienberater am IUED
- Englische Abteilung:
Michael Prien, Dipl.-Übers. (B.A TSIT, B.A.
Übersetzungswissenschaft und M.A.
Übersetzungswissenschaft)
fachstudienberatung.englisch@iued.uni-heidelberg.de
- Übergreifende Kompetenzen, Modul 5: Bettina Fetzer
bettina.fetzer@iued.uni-heidelberg.de



Homepage des IÜD

- www.iued.uni-heidelberg.de
- Aktuelle Informationen zum Wintersemester
- Online-Anmeldung zu den Lehrveranstaltungen im Isf bis 31.10. Danach nur direkt per E-Mail an die DozentInnen.
- Aktuelle Informationen der Universität Heidelberg
- FAQ Studium und Lehre
- Leitfaden Online-Lehre für Studierende
- Verlängerte Einschreibefrist (deutsche Staatsangehörige):

6. November



- [Vorlesungsverzeichnis LSF \(WS 2020/21\)](#)
- [Informationen zu den einzelnen Studiengängen, Modulhandbücher und Prüfungsordnungen](#)



Kommunikation

- Alle Mitarbeiter bieten wöchentlich eine Sprechstunde an, zurzeit nur virtuell (s. Isf-Personeneinträge)
- E-Mail-Adressen der Dozenten: siehe LSF und Homepage, in der Regel vorname.nachname@iued.uni-heidelberg.de
- Aushänge am Schwarzen Brett der einzelnen Abteilungen
- Postfächer im Erdgeschoss (IUED – Hauptgebäude)



Kommunikation

- E-Mail-Adressen von Studierenden: E-Mail-Adressen des Rechenzentrums (@stud.uni-heidelberg.de)
- Idealfall: [vorname.nachname@stud.uni-heidelberg.de](#)

Eher ungeeignet sind Adressen wie z.B.:

[babydoll242@gmail.com](#) oder
[princess@hotmail.com](#)



Kontaktaufnahme mit Lehrenden

Bitte geben Sie in Ihrer E-Mail an:

- Wer Sie sind (Name, Vorname, Studiengang)
- Um welchen Kurs es sich handelt (Kurstitel, Wochentag, Uhrzeit)
- Betreffzeile sinnvoll füllen, erleichtert Zuordnung
- Um welches Anliegen es sich handelt



Kommunikation

FAQs / Leitfäden

Auf unserer Website finden Sie den Link zu den Leitfäden für die einzelnen Studiengänge.

Bitte beachten Sie, dass hier bereits viele Ihrer Fragen im Vorfeld geklärt werden können.



Weitere Infos

- E-Learning-Plattform Moodle der Universität Heidelberg
- WLAN/VPN-Client
- Uni-ID, Informationen für Erstsemester: <https://www.urz.uni-heidelberg.de/de/neuhier>
- Kursangebot Deutsch für Übersetzer
- Fragen?



Keine weiteren Fragen?

Danke für Ihre Aufmerksamkeit!